

Úradný vestník

Európskej únie

L 325



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 55

23. novembra 2012

Obsah

I *Legislatívne akty*

ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1093/2012/EÚ z 21. novembra 2012 o Európskom roku občanov (2013)** 1

II *Nelegislatívne akty*

NARIADENIA

- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1094/2012 z 22. novembra 2012, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 9

- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1095/2012 z 22. novembra 2012, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95, pokiaľ ide o reprezentatívne ceny v sektore hydínového mäsa a vajec a pre vaječný albumín 11

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

SMERNICE

- ★ **Vykonávacia smernica Komisie 2012/37/EÚ z 22. novembra 2012, ktorou sa menia niektoré prílohy k smerniciam Rady 66/401/EHS a 66/402/EHS, pokiaľ ide o podmienky, ktoré musí spĺňať osivo *Galega orientalis* Lam., maximálnu hmotnosť dávky osiva niektorých druhov krmovín a veľkosť vzorky *Sorghum* spp. ⁽¹⁾** 13

ROZHODNUTIA

2012/715/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 22. novembra 2012, ktorým sa v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES stanovuje zoznam tretích krajín s regulačným rámcom uplatniteľným na účinné látky humánnych liekov a príslušnou kontrolou a presadzovaním právnych predpisov, ktoré zabezpečujú úroveň ochrany verejného zdravia rovnocennú s úrovňou ochrany v Únii ⁽¹⁾** 15

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

2012/716/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Spoločného výboru EÚ – Švajčiarsko č. 1/2012 z 11. septembra 2012, ktorým sa stanovuje rokovací poriadok spoločného výboru a zriaďuje sa pracovná skupina** 17



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Legislatívne akty)

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY č. 1093/2012/EÚ

z 21. novembra 2012

o Európskom roku občanov (2013)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 21 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Únia je založená na nedeliteľných a univerzálnych hodnotách ľudskej dôstojnosti, slobody, rovnosti a solidarity a vychádza zo zásad demokracie a právneho štátu. Tieto zásady majú pre členské štáty zásadný význam v spoločnostiach, ktoré sa vyznačujú pluralizmom, nediskrimináciou, toleranciou, spravodlivosťou, solidaritou a rovnosťou medzi ženami a mužmi. Všetci občania Únie požívajú práva, ktoré sú stanovené v Zmluve o Európskej únii (ďalej len „Zmluva o EÚ“), Zmluve o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) a Charte základných práv Európskej únie, a mali by mať možnosť tieto práva uplatňovať.
- (2) Maastrichtskou zmluvou bola v roku 1993 zavedená koncepcia občianstva Únie. Práva spojené s občianstvom Únie boli ďalej posilnené Amsterdamskou zmluvou z roku 1999 a Lisabonskou zmluvou z roku 2009. V roku 2013 si pripomenieme dvadsaťte výročie ustanovenia občianstva Únie. V článku 1 bode 12 a v článku 2 bode 34 Lisabonskej zmluvy (teraz článok 9 Zmluvy o EÚ a článok 20 ZFEÚ) sa ustanovuje, že každá osoba,

ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu, je občanom Únie, že občianstvo Únie dopĺňa, avšak nenahrádza štátne občianstvo členského štátu a že občania Únie požívajú práva a podliehajú povinnostiam ustanoveným v zmluvách. V článku 2 bode 35 Lisabonskej zmluvy (teraz článok 21 ZFEÚ) je zakotvené právo občanov Únie na slobodný pohyb a pobyt.

- (3) Štokholmský program – otvorená a bezpečná Európa, ktorá slúži občanom a chráni ich ⁽³⁾ stavia občana do centra európskych politík v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Svoje akcie zameriava na „budovanie Európy občanov“, a to aj prostredníctvom presadzovania práv občanov, najmä práva na slobodu pohybu a práv, ktoré občanom Únie umožňujú aktívne sa zúčastňovať na demokratickom živote Únie.
- (4) Európsky parlament vo svojom uznesení z 15. decembra 2010 o situácii v oblasti základných práv v Európskej únii (2009) – účinné uplatňovanie po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy ⁽⁴⁾ vyzval Komisiu, aby rok 2013 vyhlásila za Európsky rok občanov s cieľom podnieť diskusiu o občianstve Únie vrátane diskusie o jeho terminológii, obsahu a rozsahu a informovať občanov Únie o ich právach, najmä nových právach vyplývajúcich z nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy, a o prostriedkoch dostupných na uplatňovanie týchto práv.
- (5) Rok 2013 by mal byť vyhlásený za Európsky rok občanov. Európsky rok občanov by bol vhodnou príležitosťou na zvýšenie informovanosti širokej verejnosti o právach a povinnostiach spojených s občianstvom Únie. Európsky rok občanov by mal mať za cieľ aj zvýšenie informovanosti občanov o ich právach vyplývajúcich z občianstva Únie v prípadoch, keď uplatňujú svoje právo na slobodný pohyb a pobyt v inom členskom štáte, napríklad ako študenti, pracovníci, uchádzači o prácu, dobrovoľníci, spotrebiteľia, podnikatelia, mládež alebo dôchodcovia. V tomto kontexte by sa zvyšovanie informovanosti malo uskutočňovať na geografickom, demografickom

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 181, 21.6.2012, s. 137.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 23. októbra 2012 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 13. novembra 2012.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 115, 4.5.2010, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 169 E, 15.6.2012, s. 49.

a sociálnom základe a malo by sa zameriavať aj na odstraňovanie zostávajúcich prekážok, ktoré bránia uplatňovaniu práv vyplývajúcich z občianstva Únie. Mala by sa pritom sprostredkovať myšlienka, že aj samotní občania Únie zohrávajú zásadnú úlohu pri posilňovaní týchto práv, a to prostredníctvom ich zapojenia sa do činností občianskej spoločnosti a prostredníctvom účasti na demokratickom živote.

- (6) Aby sa občania Únie mohli informovane rozhodnúť o tom, či uplatnia svoje právo na slobodu pohybu, nestačí zvýšiť len ich informovanosť o tomto práve. Je nevyhnutné, aby občania Únie boli primerane informovaní aj o ďalších právach, ktoré môžu využívať na základe práva Únie v cezhraničných situáciách. Tieto informácie by im umožnili v plnej miere uplatňovať aj tieto ďalšie práva, ak sa rozhodnú využiť svoje právo na slobodu pohybu.
- (7) Právo na slobodu pohybu a pobytu ako jedna zo štyroch základných slobôd zavedených Rímskou zmluvou v roku 1958 preukázalo svoju hodnotu ako jeden z pilierov na vytvorenie vnútorného trhu v prospech hospodárstiev členských štátov aj jednotlivých občanov Únie.
- (8) Občania Únie si veľmi cenia právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov ako základné individuálne právo spojené s občianstvom Únie. Ako také demonštruje a podporuje lepšie pochopenie hodnoty európskej integrácie, ako aj účasť občanov na formovaní Únie.
- (9) Napriek tomu, že právo na slobodu pohybu a pobytu je pevne zakotvené v primárnom práve Únie a značne rozvinuté v sekundárnom práve Únie, stále existuje medzera medzi uplatniteľnými právnymi predpismi a realitou, ktorej čelia občania, keď sa snažia uplatniť tieto práva v praxi. Okrem neistoty týkajúcej sa výhod mobility občania Únie vnímajú príliš mnoho praktických prekážok, ktoré bránia tomu, aby žili a pracovali v inom členskom štáte.
- (10) Vo svojej správe o občianstve EÚ za rok 2010 z 27. októbra 2010 s názvom Odstránenie prekážok vykonávania práv občanov EÚ sa Komisia zaoberala hlavnými prekážkami, s ktorými sa občania stále stretávajú vo svojom každodennom živote, keď sa snažia uplatňovať svoje práva občanov Únie, najmä v cezhraničných situáciách, a stanovila 25 konkrétnych opatrení na odstránenie týchto prekážok. Jednou z prekážok stanovených v tejto súvislosti bol nedostatok informácií. Komisia vo svojej správe dospela k záveru, že občanom Únie bráni v uplatňovaní ich práv nedostatočná

informovanosť o týchto právach a oznámila svoj zámer zintenzívniť šírenie informácií medzi občanmi Únie o ich právach, najmä o ich práve na slobodu pohybu.

- (11) Zmluva o EÚ a ZFEÚ priznávajú každému občanovi Únie právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov; právo voliť a byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu a vo voľbách do orgánov územnej samosprávy v členskom štáte, v ktorom má bydlisko, za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci tohto členského štátu; právo požívať na území tretej krajiny, v ktorej nemá svoje zastúpenie členský štát, ktorého je štátnym príslušníkom, ochranu diplomatických a konzulárnych služieb ktoréhokoľvek členského štátu za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci tohto členského štátu, právo predložiť Európskemu parlamentu petíciu; právo obrátiť sa na európskeho ombudsmana; právo obrátiť sa na inštitúcie Únie; a ďalšie práva v mnohých oblastiach, ako napríklad voľný pohyb tovaru a služieb, ochrana spotrebiteľa a verejného zdravia, rovnaké príležitosti a rovnaké zaobchádzanie, prístup k zamestnaniu a sociálnej ochrane.
- (12) Lisabonská zmluva zaviedla nové práva, najmä iniciatívu občanov, ktorá je ustanovená v článku 1 bode 12 a v článku 2 bode 37 (článku 11 Zmluvy o EÚ a článku 24 ZFEÚ) a ktorá umožňuje občanom, ktorých počet dosiahne najmenej jeden milión a ktorí reprezentujú významný počet členských štátov, vyzvať Komisiu, aby predložila návrh týkajúci sa akejkoľvek oblasti patriacej do zodpovednosti Únie, vďaka čomu sa občanom ďalej poskytuje možnosť, aby sa aktívne zapájali do politického života Únie a priamo sa zúčastňovali na tvorbe práva Únie (¹).
- (13) Od roku 1979, keď sa uskutočnili prvé priame voľby, pôsobí Európsky parlament ako priamy prostredník medzi občanmi a Úniou. Európsky parlament a jeho poslanci zohrávajú rozhodujúcu úlohu, pokiaľ ide o informovanie o právach a prínosoch občianstva Únie a o úsilie, aby sa pri formulovaní politík dostali do popredia záujmy občanov Únie, ako aj o podporu aktívnej účasti občanov Únie. Zvyšovanie informovanosti o právach občanov Únie, rodovej rovnosti, účasti žien a mužov na demokratickom živote Únie vrátane ich volebných práv ako voličov a kandidátov v členskom štáte, v ktorom majú svoje bydlisko, ako aj o rozsahu právomocí Európskeho parlamentu v legislatívnom procese je dôležité aj vzhľadom na voľby do Európskeho parlamentu v roku 2014. Vplyv takýchto opatrení zameraných na zvyšovanie informovanosti by sa mal pred týmito voľbami znásobiť prostredníctvom úzkej koordinácie a využitia synergií s príslušnými akciami vykonávanými inštitúciami Únie, najmä Európskym parlamentom, európskymi politickými stranami a nadáciami a členskými štátmi.

(¹) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 211/2011 zo 16. februára 2011 o iniciatíve občanov (Ú. v. EÚ L 65, 11.3.2011, s. 1).

- (14) Okrem toho by občania Únie, ktorí uvažujú o tom, či využijú svoje právo na slobodu pohybu a pobytu, mali byť informovaní o svojich právach na získanie alebo zachovanie sociálneho zabezpečenia vrátane práv týkajúcich sa cezhraničnej zdravotnej starostlivosti na základe právnych predpisov Únie o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia. Tieto právne predpisy zabezpečujú, že nestratia svoje práva na sociálne zabezpečenie, ak sa rozhodnú pohybovať v rámci Únie. Ďalej by mali byť informovaní o uznaní svojho vzdelania, akademickej a odbornej kvalifikácie a o sociálnych a občianskych právomociach, ktoré tvoria súčasť európskeho rámca kľúčových kompetencií pre celoživotné vzdelávanie⁽¹⁾ a ktoré ich môžu pripraviť na to, aby sa v plnej miere zúčastňovali na občianskom živote, a umožnia im uplatňovať svoje práva podľa práva Únie.
- (15) Občania Únie by mali byť lepšie informovaní aj o svojich právach cestujúcich pri cestovaní akýmkoľvek dopravným prostriedkom v celej únii a o svojich právach spotrebiteľov v cezhraničnom kontexte. Ak sú občania Únie presvedčení, že ich práva spotrebiteľov sú účinne chránené, budú schopní prispieť k rozvoju trhu Únie s tovarom a službami, ktorý vďaka tomu účinnejšie naplní svoj potenciál v prospech občanov. Rovnako by občania mali byť lepšie informovaní o predpisoch týkajúcich sa všeobecnej bezpečnosti výrobkov a dohľadu nad trhom, aby si boli vedomí toho, ako sú ich zdravie a práva chránené v celej únii, najmä v prípade hrozieb alebo rizík, ktorými sa ako jednotlivci nie sú schopní zaoberať. Okrem toho je dôležité zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich právach na cezhraničnú zdravotnú starostlivosť a sprievodných opatreniach, ako sú elektronické zdravotníctvo a telemedicína, aby mohli v plnej miere využívať bezpečnú a kvalitnú zdravotnú starostlivosť naprieč hranicami členských štátov.
- (16) Cieľom tohto rozhodnutia je prispieť k realizácii cieľov stratégie Európa 2020, keďže uľahčenie slobody pohybu osôb a zlepšenie mobility pracovníkov sú významnými prostriedkami riešenia dôsledkov demografických zmien na pracovnom trhu a zvýšenia zamestnateľnosti osôb a konkurencieschopnosti európskeho priemyslu. Vzhľadom na súčasnú alarmujúco vysokú mieru nezamestnanosti v niektorých členských štátoch má toto rozhodnutie zároveň za cieľ z dlhodobého hľadiska podporiť výskum a inovácie v únii.
- (17) V rámci informačných a vzdelávacích kampaní a kampaní zameraných na zvyšovanie informovanosti prebiehajúcich v kontexte Európskeho roka občanov by sa mali zohľadniť aj potreby špecifickejších a zraniteľnejších skupín. Informácie by mali byť voľne dostupné vo všetkých úradných jazykoch Únie. Mali by byť formulované ľahko zrozumiteľným spôsobom a poskytovať by sa mali v spolupráci s miestnymi, regionálnymi a celoštátnymi orgánmi, médiami, občianskou spoločnosťou a mimovládnyimi organizáciami. Všetky tieto zúčastnené strany by mohli zvážiť uskutočnenie iniciatív, ako sú súťaže esejí a vypracúvanie akčných plánov a príručiek, online fóra a kampane v školách a na univerzitách.
- (18) Aktívna úloha občanov Únie a združení, ktoré ich zastupujú, má pre fungovanie Únie ústredný význam. V článkoch 10 a 11 Zmluvy o EÚ sa zdôrazňuje význam participatívnej demokracie vo všetkých jej aspektoch a úloha občanov a združení, ktoré ich zastupujú, ktorú zohrávajú pri zverejňovaní a výmene svojich názorov vo všetkých oblastiach činnosti Únie. Inštitúcie Únie by mali podporovať aktívnu demokratickú účasť na rozhodovaní procese prostredníctvom otvoreného, transparentného a pravidelného dialógu s občianskou spoločnosťou v záujme zabezpečenia súdržnosti a transparentnosti činnosti Únie. Aktívna účasť občanov Únie by sa mala uľahčovať aj prostredníctvom prístupu k dokumentom a informáciám a dobrou správou verejných vecí a dobrým riadením.
- (19) Pri informovaní občanov, najmä mladých ľudí, o koncepcii občianstva Únie a o právach, ktoré sú s ním spojené, zohráva dôležitú úlohu politika vzdelávania. Takisto môže prispievať k rozvoju viacjazyčnosti, mobility študentov, učiteľov a osôb v procese odbornej prípravy a ich školiteľov a k podpore sociálnych a občianskych kompetencií v súlade s európskym rámcom kľúčových kompetencií pre celoživotné vzdelávanie, ktoré ich môžu pripraviť na to, aby sa v plnej miere zúčastňovali na občianskom živote a ktoré im umožnia v plnej miere uplatňovať svoje práva podľa práva Únie. Malo by byť možné zaviesť osobitné opatrenia na zvyšovanie informovanosti o možnostiach dobrovoľníckej práce, štúdia v zahraničí, účasti na stáži v inom členskom štáte alebo účasti na výmenných vzdelávacích programoch Únie.
- (20) Európsky rok občanov sa bude niesť v znamení správy Komisie o občianstve EÚ za rok 2013, ktorá bude podrobne informovať o pokroku dosiahnutom od vypracovania jej správy o občianstve EÚ za rok 2010 a navrhne ďalšie opatrenia na odstránenie pretrvávajúcich prekážok, ktoré občanom Únie bránia v uplatňovaní ich práv. Na základe tejto správy môže Rada prijať ustanovenia na posilnenie alebo doplnenie práv spojených s občianstvom Únie.
- (21) Občania Únie by mali byť takisto oboznámení s viacjazyčným webovým portálom Vaša Európa, ktorý je centralizovaným informačným miestom s informáciami o právach občanov a podnikov v únii.

⁽¹⁾ Odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady 2006/962/ES z 18. decembra 2006 o kľúčových kompetenciách pre celoživotné vzdelávanie (Ú. v. EÚ L 394, 30.12.2006, s. 10).

- (22) Informačné centrá Europe Direct by ako miestne rozhranie medzi Úniou a jej občanmi mali úzko spolupracovať s Európskym parlamentom v kampaniach na zvyšovanie informovanosti, a to tak, že budú podporovať diskusiu o Únii na miestnej a regionálnej úrovni, sprostredkovať a distribuovať informačné materiály verejnosti a umožňovať poskytnutie spätnej väzby inštitúciám Únie.
- (23) Všetky iniciatívy, ktoré sa začnú vykonávať na účely a v kontexte Európskeho roka občanov, by mali mať za cieľ zvýšiť vzájomné porozumenie medzi občanmi Únie, inštitúciami Únie a členskými štátmi. Toto zahŕňa zvyšovanie informovanosti o právach občanov medzi pracovníkmi verejných orgánov, či už na úrovni Únie alebo na celoštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni.
- (24) Rada Európy zohráva od svojho vzniku v roku 1949 vedúcu úlohu v oblasti vzdelávania a kultúry tým, že podporuje a vytvára európske kultúrne siete a medzikultúrny dialóg a povzbudzuje jazykovú rozmanitosť. V súvislosti s Európskym rokom občanov by Únia preto mala v tejto oblasti rozvíjať súčinnosť s Radou Európy.
- (25) Hlavnú zodpovednosť za zvyšovanie informovanosti občanov o ich právach ako občanov Únie majú členské štáty. To zahŕňa poskytovanie informácií o Únii a cieleňé poskytovanie správ o činnostiach všetkých inštitúcií Únie. Akcia na úrovni Únie dopĺňa akciu uskutočnenú na celoštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni, ako je zdôraznené v politickom vyhlásení Komunikovanie o Európe v partnerstve, ktoré 22. októbra 2008 podpísal Európsky parlament, Rada a Komisia ⁽¹⁾. Inštitúcie Únie a členské štáty by mali prehlbovať spoluprácu s médiami a mali by sa zaviazali, že im budú poskytovať kvalitné informácie o Únii.
- (26) S cieľom optimalizovať účinnosť a efektívnosť činností plánovaných na Európsky rok občanov je dôležité v priebehu roku 2012 uskutočniť súbor prípravných činností v súlade s článkom 49 ods. 6 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽²⁾ (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“).
- (27) S cieľom zamedziť nezrovnalostiam a podvodom by sa mali prijať vhodné opatrenia a mali by sa tiež prijať potrebné kroky na vymáhanie stratených, neoprávnene vyplatených alebo nesprávne použitých finančných prostriedkov v súlade s nariadeniami Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev ⁽³⁾ a (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi ⁽⁴⁾ a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) ⁽⁵⁾.
- (28) Finančné prostriedky Únie na iné činnosti, ako sú činnosti financované z rozpočtu Európskeho roka občanov, sa môžu poskytnúť prostredníctvom existujúcich programov Únie alebo štrukturálnych fondov, najmä programu Európa pre občanov (2007 – 2013) a osobitného programu Základné práva a občianstvo (2007 – 2013) ako súčasť všeobecného programu Základné práva a spravodlivosť, programu v oblasti celoživotného vzdelávania vrátane programu Erasmus, iniciatívy Mládež v pohybe a programu MEDIA.
- (29) V záujme budúcich európskych rokov by sa malo pripraviť podrobné hodnotenie opatrení uskutočnených v rámci Európskeho roka občanov. Takáto správa by mala zahŕňať podnety a najlepšie postupy týkajúce sa budúcich činností, pokiaľ ide o čo najúčinnejšie spôsoby oslovenia občanov a ich zapojenia, a to podľa možnosti na základe porovnateľných kvantitatívnych údajov získaných v rámci Európskeho roka občanov.
- (30) Keďže ciele Európskeho roka občanov, a to zvýšiť informovanosť a znalosti o právach a povinnostiach spojených s občianstvom Únie s cieľom umožniť občanom v plnej miere využívať svoje právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov a v tejto súvislosti aj podporovať požívanie ďalších práv spojených s občianstvom Únie zo strany občanov Únie, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov z dôvodu potreby mnohostranných partnerstiev, nadnárodnej výmeny informácií a kampaní na zvyšovanie informovanosti a šírenia osvedčených postupov v rámci celej Únie, a preto ich možno vzhľadom na rozsah Európskeho roka občanov lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto rozhodnutie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 13, 20.1.2009, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Predmet úpravy

Rok 2013 sa vyhlasuje za Európsky rok občanov.

Článok 2

Ciele

1. Všeobecným cieľom Európskeho roka občanov je zvýšiť informovanosť a znalosti o právach a povinnostiach spojených s občianstvom Únie s cieľom umožniť občanom v plnej miere využívať svoje právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov. V tejto súvislosti sa Európsky rok občanov zameriava aj na podporovanie toho, aby občania Únie využívali aj ďalšie práva spojené s občianstvom Únie.

2. Na základe odseku 1 má Európsky rok občanov tieto osobitné ciele:

- a) zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich práve na slobodný pohyb a pobyt v rámci Únie a v tejto súvislosti o všetkých ďalších právach zaručených občanom Únie bez akejkoľvek diskriminácie vrátane ich práva voliť v miestnych a európskych voľbách v ktoromkoľvek členskom štáte, v ktorom majú bydlisko;
- b) zvýšiť informovať občanov Únie vrátane mladých ľudí o tom, ako môžu konkrétne využívať práva Únie, ako aj o politikách a programoch, ktoré sú určené na podporu uplatňovania týchto práv;
- c) stimulovať diskusiu o vplyve a potenciáli práva na slobodu pohybu a pobytu ako neodňateľného aspektu občianstva Únie s cieľom stimulovať a posilniť aktívnu občiansku a demokratickú účasť občanov Únie, najmä v občianskych fórach o politikách Únie a vo voľbách do Európskeho parlamentu, čím sa posilní spoločenská súdržnosť, kultúrna rozmanitosť, solidarita, rovnosť medzi ženami a mužmi, vzájomné rešpektovanie a pocit spoločnej európskej identity medzi občanmi Únie na základe kľúčových hodnôt Únie, ako je zakotvené v Zmluve o EÚ a ZFEÚ a v Charte základných práv Európskej únie.

Článok 3

Súvisiace iniciatívy

1. Opatrenia, ktoré sa majú prijať na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 2, môžu zahŕňať tieto iniciatívy, ktoré sú organizované na úrovni Únie alebo na celoštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni:

- a) uskutočňovanie informačných kampaní, mediálneho pokrytia, vzdelávacích kampaní a kampaní zameraných na zvyšovanie informovanosti určených pre širokú verejnosť a užšie cieľové skupiny;
- b) výmena informácií a zdieľanie skúseností a osvedčených postupov medzi orgánmi Únie, celoštátnymi, regionálnymi a miestnymi orgánmi a ďalšími verejnými organizáciami a organizáciami občianskej spoločnosti;
- c) organizovanie konferencií, vypočutí vrátane vypočutí cez internet a ďalších akcií na podporu diskusie a zvýšenia informovanosti o význame a prínosoch práva na slobodu pohybu a pobytu a všeobecnejšie o koncepcii občianstva Únie a právach, ktoré sú s ním spojené;
- d) využívanie existujúcich viacjazyčných participatívnych nástrojov na stimulovanie aktívnej účasti organizácií občianskej spoločnosti a občanov na Európskom roku občanov vrátane takých nástrojov priamej demokracie, ako sú občianska iniciatíva a verejné konzultácie;
- e) posilňovanie úlohy a zviditeľňovanie existujúcich nástrojov na informovanie občanov vrátane nástrojov moderných informačných a komunikačných technológií, ako sú viacjazyčné informačné centrá Europe Direct a webový portál Vaša Európa, ktoré predstavujú kľúčové prvky centralizovaného systému poskytujúceho komplexné informácie o právach občanov Únie;
- f) posilňovanie úlohy a zviditeľňovania nástrojov na riešenie problémov, ako napríklad SOLVIT, s cieľom umožniť občanom Únie lepšie využívať a brániť svoje práva podľa práva Únie;
- g) poskytovanie informácií občanom Únie o Výbore Európskeho parlamentu pre petície a o európskom ombudsmanovi, aby mohli lepšie využívať a brániť svoje práva podľa práva Únie, a
- h) propagácia správy o občianstve EÚ, ktorá sa má zakladať na rozsiahlej diskusii a aktívnych príspevkoch občanov a zúčastnených strán a v ktorej sa majú identifikovať ďalšie prekážky, ktoré bránia občanom Únie v úplnom uplatňovaní práv vyplývajúcich z občianstva Únie, a podporovať priradené stratégie na odstránenie týchto prekážok.

2. Podrobné informácie o iniciatívach uvedených v odseku 1 sú uvedené v prílohe.

3. Komisia a členské štáty môžu označiť ďalšie činnosti, ktoré by mohli byť prínosné pre ciele Európskeho roka občanov podľa článku 2, a umožniť, aby sa názov Európsky rok občanov používal na propagáciu týchto činností, pokiaľ prispievajú k dosiahnutiu uvedených cieľov.

4. V súvislosti s iniciatívami organizovanými v rámci Európskeho roka občanov je potrebné zvážiť identifikáciu prekážok, ktoré občanom Únie bránia v uplatňovaní práv, a presadzovanie vhodných spôsobov a stratégií na odstránenie týchto prekážok, ako aj podporu medzikultúrneho porozumenia diskriminácie a boja proti nej. Preto sa treba usilovať o súčinnosť medzi týmito iniciatívami a existujúcimi nástrojmi a programami v oblasti základných práv, práv občanov, zamestnanosti a sociálnych vecí, vzdelávania a kultúry.

Článok 4

Koordinácia a vykonávanie na úrovni Únie

1. Komisia úzko spolupracuje s členskými štátmi, Európskym parlamentom, Európskym hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov, ako aj s miestnymi a regionálnymi orgánmi a so subjektmi a združeniami, ktoré zastupujú miestne a regionálne záujmy.

2. Komisia zvoláva zasadnutia zástupcov európskych organizácií alebo organizácií občianskej spoločnosti či subjektov, ktoré sú aktívne v oblasti občianstva a ktoré bránia práva občanov alebo propagujú vzdelávanie a kultúru, a ďalších zainteresovaných strán so zámerom pomôcť Komisii pri realizácii Európskeho roka občanov na úrovni Únie.

3. Komisia sa usiluje využiť možné súčinnosti medzi jednotlivými tematicky orientovanými európskymi rokmi, a to prostredníctvom hodnotenia výsledkov, monitorovania pretrvávajúcich nedostatkov a prípadne poskytovania štatistických údajov, čím sa zabezpečí účinné plnenie cieľov európskych rokov.

4. Komisia vykonáva toto rozhodnutie na úrovni Únie.

Článok 5

Finančné ustanovenia

1. Opatrenia s pôsobnosťou na úrovni Únie uvedené v časti A prílohy sa vykonávajú prostredníctvom verejnej zákazky alebo udeľovania grantov financovaných zo všeobecného rozpočtu Únie.

2. Opatrenia s pôsobnosťou na úrovni Únie uvedené v časti B prílohy sa môžu dotovať zo všeobecného rozpočtu Únie.

Článok 6

Medzinárodná spolupráca

Na účely Európskeho roka občanov môže Komisia spolupracovať s príslušnými medzinárodnými organizáciami, najmä s Radou Európy.

Článok 7

Ochrana finančných záujmov Únie

1. Komisia zabezpečí, aby pri vykonávaní akcií financovaných podľa tohto rozhodnutia boli finančné záujmy Únie chránené uplatňovaním preventívnych opatrení proti podvodom, korupcii a akýmkoľvek iným nezákonným činnostiam prostredníctvom účinných kontrol a vymáhania neoprávnene vyplatených súm a v prípade zistenia nezrovnalostí prostredníctvom účinných, primeraných a odrádzajúcich sankcií. Komisia môže vykonávať kontroly a overenia na mieste podľa tohto rozhodnutia, v súlade s nariadením (Euratom, ES) č. 2185/96. V prípade potreby vykoná Európsky úrad pre boj proti podvodom vyšetrovanie v súlade s nariadením (ES) č. 1073/1999.

2. V prípade akcií Únie financovaných podľa tohto rozhodnutia znamená pojem nezrovnalosť uvedený v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95 akékoľvek porušenie ustanovenia práva Únie alebo akékoľvek porušenie zmluvných povinností, ktoré je dôsledkom konania alebo opomenutia zo strany hospodárskeho subjektu, ktoré ako neopodstatnená výdavková položka má alebo by mohlo mať negatívny vplyv na všeobecný rozpočet Únie.

3. Komisia znižuje, pozastavuje alebo vymáha sumu finančnej pomoci poskytnutú na akciu, ak zistí nezrovnalosť, najmä nesúlad s ustanoveniami tohto rozhodnutia alebo samostatného rozhodnutia alebo zmluvy, ktorou sa poskytuje príslušná finančná podpora, alebo ak sa preukáže, že akcia bola významne zmenená bez súhlasu Komisie, a táto zmena je v rozpore s charakterom danej akcie alebo s podmienkami jej vykonávania.

4. Ak sa nedodržali časové lehoty, alebo ak je vzhľadom na pokrok dosiahnutý pri vykonávaní akcie opodstatnená len časť pridelennej finančnej pomoci, Komisia požiada príjemcu, aby v stanovenej lehote predložil svoje vyjadrenie. Ak príjemca neposkytne uspokojivú odpoveď, Komisia môže zrušiť poskytnutie zvyšnej finančnej pomoci a požadovať vrátenie už vyplatených súm.

5. Každá neoprávnene vyplatená suma sa vráti Komisii. K sumám, ktoré sa nevrátia v lehote splatnosti, sa pripočíta úrok podľa podmienok stanovených v nariadení o rozpočtových pravidlách.

Článok 8

Monitorovanie a hodnotenie

Do 31. decembra 2014 Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov správu o vykonávaní, výsledkoch a celkovom hodnotení iniciatív ustanovených v tomto rozhodnutí. Táto správa slúži ako základ budúcich politík, opatrení a činností Únie v tejto oblasti. Podľa skúsenosti z Európskeho roka občanov táto správa obsahuje aj podnety a najlepšie postupy týkajúce sa toho, ako občanov lepšie informovať o ich právach, a to aj po skončení Európskeho roka občanov.

Článok 9

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 10

Adresáti

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Štrasburgu 21. novembra 2012

Za Európsky parlament

predseda

M. SCHULZ

Za Radu

predseda

A. D. MAVROYIANNIS

PRÍLOHA

OPATRENIA UVEDENÉ V ČLÁNKU 3

Realizácia Európskeho roka občanov bude zásadne založená na širokej informačnej kampani s pôsobnosťou v celej Únii, ktorá môže byť doplnená akciami členských štátov. Do akcií Únie a vnútroštátnych akcií sa môže zapojiť aj občianska spoločnosť, ktorá má v danej oblasti bohaté skúsenosti, a ďalšie zainteresované strany, aby si ich osvojili všetky kľúčové subjekty. Realizácia sa uskutoční prostredníctvom týchto opatrení:

A. PRIAME INICIATÍVY ÚNIE

Financovanie bude mať vo všeobecnosti formu priameho nákupu tovaru a služieb podľa existujúcich rámcových zmlúv. Časť financovania môže byť venovaná na zabezpečenie jazykových služieb (preklady, tlmočenie, viacjazyčné informácie, posunková reč a Braillovo písmo).

Informačné a propagačné kampane, ktoré zahŕňajú:

- vytvorenie a šírenie audiovizuálnych a tlačových materiálov, ktoré vyjadrujú myšlienky uvedené v článku 2,
- usporiadanie významných podujatí a fór zameraných na výmenu skúseností a osvedčených postupov,
- prijatie opatrení na uverejňovanie výsledkov a zviditeľňovanie programov, systémov a iniciatív Únie, ktoré prispievajú k plneniu cieľov Európskeho roka občanov,
- vytvorenie informačnej webovej lokality na portáli Európa (http://europa.eu/index_sk.htm), ktorá je venovaná akciám vykonávaným v rámci Európskeho roka občanov,
- začlenenie informácií o Európskom roku občanov do spravodajcov, brožúr, informačných materiálov a na webové lokality vzdelávacích inštitúcií a združení, mimovládnych organizácií a odborov.

B. SPOLUFINANCOVANIE INICIATÍV ÚNIE

Programy Únie, ako je Európa pre občanov (2007 – 2013), by sa mohli využívať na spolufinancovanie činností v rámci Európskeho roka občanov. V ďalších programoch, ako je osobitný program Základné práva a občianstvo (2007 – 2013), ktorý je súčasťou všeobecného programu Základné práva a spravodlivosť, sa informácie o právach občanov Únie stanovia ako prioritné kritérium pre projekty.

C. INICIATÍVY, NA KTORÉ SA NEUDELUJE ŽIADNA FINANČNÁ PODPORA ÚNIE

Únia poskytne nefinančnú podporu vrátane písomného povolenia používať logo po jeho vytvorení, ako aj iné materiály súvisiace s Európskym rokom občanov, na iniciatívy, ktoré uskutočnia verejné alebo súkromné organizácie, ak tieto organizácie Komisiu ubezpečia, že dané iniciatívy sa budú konať počas roka 2013 a že pravdepodobne významne prispedia k dosiahnutiu cieľov Európskeho roka občanov.

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1094/2012

z 22. novembra 2012,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe

ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. novembra 2012

Za Komisiu
v mene predseduJosé Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	35,4
	MA	45,9
	MK	32,3
	TN	73,5
	TR	69,6
	ZZ	51,3
0707 00 05	AL	56,9
	EG	209,3
	MK	42,0
	TR	119,2
	ZZ	106,9
0709 93 10	MA	111,3
	TR	103,8
	ZZ	107,6
0805 20 10	MA	146,5
	ZZ	146,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	65,5
	HR	39,9
	TR	87,0
	ZA	193,6
	ZZ	96,5
0805 50 10	TR	81,2
	ZA	49,1
	ZZ	65,2
0808 10 80	CA	156,2
	CN	79,8
	MK	38,5
	NZ	138,3
	US	174,2
	ZA	166,3
	ZZ	125,6
0808 30 90	CN	69,9
	TR	106,9
	US	136,8
	ZZ	104,5

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1095/2012

z 22. novembra 2012,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95, pokiaľ ide o reprezentatívne ceny v sektore hydínového mäsa a vajec a pre vaječný albumín

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 143 v spojení s jeho článkom 4,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 614/2009 zo 7. júla 2009 o spoločnom systéme obchodovania s ovalbumínom a laktalbumínom⁽²⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1484/95⁽³⁾ sa stanovili podrobné pravidlá uplatňovania systému dodatočných dovozných ciel a stanovili sa reprezentatívne ceny v sektore hydínového mäsa a vajec a pre vaječný albumín.
- (2) Z pravidelnej kontroly údajov, na ktorých spočíva určovanie reprezentatívnych cien produktov v sektore hydínového mäsa a vajec, ako aj vaječného albumínu, vyplýva, že reprezentatívne ceny na dovoz niektorých

produktov treba zmeniť a zohľadniť pritom cenové rozdiely podľa krajiny pôvodu.

- (3) Nariadenie (ES) č. 1484/95 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (4) Keďže je potrebné zabezpečiť, aby sa toto opatrenie začalo uplatňovať čo najskôr po sprístupnení aktualizovaných údajov, je vhodné, aby toto nariadenie nadobudlo účinnosť dňom jeho uverejnenia.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 1484/95 sa nahrádza prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. novembra 2012

Za Komisiu
v mene predsedu
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 181, 14.7.2009, s. 8.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 145, 29.6.1995, s. 47.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA I

Číselný znak KN	Opis tovaru	Reprezentatívna cena (EUR/100 kg)	Zábezpeka podľa článku 3 ods. 3 (EUR/100 kg)	Pôvod ⁽¹⁾
0207 12 10	Mrazené kuracie trupy označované ako ‚kurčatá 70 %‘	126,4	0	AR
		119,7	0	BR
0207 12 90	Mrazené kuracie trupy označované ako ‚kurčatá 65 %‘	123,7	0	AR
		130,4	0	BR
0207 14 10	Mrazené vykostené kohútie alebo kuracie kusy	259,0	12	AR
		211,0	27	BR
		335,9	0	CL
		223,2	23	TH
0207 25 10	Mrazené trupy z moriakov označované ako ‚morky 80 %‘	193,1	0	BR
0207 27 10	Mrazené vykostené morčacie kusy	307,8	0	BR
		302,7	0	CL
0408 91 80	Vaječné žĺtky	468,8	0	AR
1602 32 11	Vajcia bez škrupín sušené	262,5	7	BR
		312,6	0	CL
3502 11 90	Vaječný albumín sušený	594,9	0	AR

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód ‚ZZ‘ znamená ‚iného pôvodu‘.

SMERNICE

VYKONÁVACIA SMERNICA KOMISIE 2012/37/EÚ

z 22. novembra 2012,

ktorou sa menia niektoré prílohy k smerniciam Rady 66/401/EHS a 66/402/EHS, pokiaľ ide o podmienky, ktoré musí spĺňať osivo *Galega orientalis* Lam., maximálnu hmotnosť dávky osiva niektorých druhov krmovín a veľkosť vzorky *Sorghum* spp.

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 66/401/EHS zo 14. júna 1966 o uvádzaní osiva krmovín na trh ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 21a,so zreteľom na smernicu Rady 66/402/EHS zo 14. júna 1966 týkajúcu sa obchodovania s osivom obilnín ⁽²⁾, a najmä na jej článok 21a,

keďže:

- (1) Charakteristickou vlastnosťou osiva *Galega orientalis* Lam. je jeho tvrdosemennosť. Preto by kvalitatívne požiadavky na druhy, pokiaľ ide o minimálnu klíčivosť, mali byť doplnené o niektoré informácie, ktoré sa týkajú tejto vlastnosti.
- (2) V smernici 66/401/EHS sa stanovuje maximálna hmotnosť dávky osiva, aby sa v súvislosti s testovaním osiva predišlo nesúrodosti v dávkach osiva.
- (3) Keďže zo zmien v produkcii osiva a postupoch uvádzania na trh, predovšetkým zvýšený objem produkcie osiva a spôsoby dopravy osiva, vyplynulo, že by mohlo byť vhodné zvýšiť maximálnu predpísanú hmotnosť dávky osiva tráv, bol podľa rozhodnutia Komisie 2007/66/ES ⁽³⁾ usporiadaný časovo obmedzený pokus.
- (4) Tento pokus ukázal, že za nových podmienok dokážu pestovateľské podniky vyprodukovať dostatočne homogénne dávky osiva väčších veľkostí. Preto by členským štátom malo byť umožnené povoliť zvýšenie maximálnej hmotnosti dávok osiva tráv.
- (5) Podmienky pre produkciu osiva, poľné inšpekcie, odber vzoriek a testovanie stanovené v smernici 66/402/EHS sú založené na medzinárodne uznávaných metódach a normách, ako sú tie, ktoré stanovuje Medzinárodné združenie pre kontrolu osív (International Seed Testing Association, ISTA).

- (6) Kvalitatívne požiadavky stanovené pre druhy *Sorghum* spp. vychádzajú predovšetkým z požiadaviek pre druh *Sorghum bicolor* (L.) Moench. V dôsledku nedávneho vytvorenia trhu na produkciu krmiva a biomasy sa zvýšil dopyt po ďalších poddruhoch a hybridoch druhov *Sorghum* spp. s menšou veľkosťou zrna a užším a plochejším tvarom. Následne by mali byť ďalej rozvinuté požiadavky na samostatné poddruhy, aby sa zohľadnili vlastnosti ich osiva.
- (7) Druh *Sorghum* spp. by sa mal rozdeliť na *Sorghum bicolor* (L.) Moench, *Sorghum sudanense* (Piper) Stapf a ich hybridy, pričom veľkosti ich vzoriek by mali byť prispôbené normám, ktoré stanovilo združenie ISTA.
- (8) Smernice 66/401/EHS a 66/402/EHS by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre osivá a množiteľský materiál pre poľnohospodárstvo, záhradníctvo a lesníctvo,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Zmeny a doplnenia smernice 66/401/EHS

Smernica 66/401/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. V prílohe II oddiele I bode 2 tabuľke A sa v položke pre osivo *Galega orientalis* Lam. v stĺpci 2 číslo „60“ nahrádza takto:

„60 a) b)“.

2. V prílohe III stĺpci 1 sa položka pre „Poaceae (Gramineae)“ nahrádza takto:

„Poaceae (Gramineae) (*)“

⁽¹⁾ Ú. v. ES 125, 11.7.1966, p. 2298/66.⁽²⁾ Ú. v. ES 125, 11.7.1966, s. 2309/66.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 32, 6.2.2007, s. 161.

(*) Maximálna hmotnosť dávky sa môže zvýšiť na 25 ton, ak na to dodávateľ dostal povolenie od príslušného orgánu.“

Článok 2

Zmeny a doplnenia smernice 66/402/EHS

Príloha III k smernici 66/402/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. Položky pre druhy *Sorghum bicolor*, *Sorghum bicolor* x *Sorghum sudanense* a *Sorghum sudanense* sa nahrádzajú takto:

1	2	3	4
„ <i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench	30	900	900
<i>Sorghum sudanense</i> (Piper) Stapf	10	250	250“

2. Za položku pre *Sorghum sudanense* (Piper) Stapf sa vkladá táto položka:

1	2	3	4
„Hybridy <i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench x <i>Sorghum sudanense</i> (Piper) Stapf	30	300	300“

Článok 3

Transpozícia

1. Členské štáty prijímajú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia, ktoré sú potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 31. decembra 2013. Komisii

bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Keď členské štáty prijímajú tieto ustanovenia, obsahujú odkaz na túto smernicu alebo v prípade ich zverejnenia v úradnej publikácii je pri nich takýto odkaz uvedený. Spôsob vytvorenia odkazu si stanovujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 4

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť siedmym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 5

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 22. novembra 2012

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

ROZHODNUTIA

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 22. novembra 2012,

ktorým sa v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES stanovuje zoznam tretích krajín s regulačným rámcom uplatniteľným na účinné látky humánnych liekov a príslušnou kontrolou a presadzovaním právnych predpisov, ktoré zabezpečujú úroveň ochrany verejného zdravia rovnocennú s úrovňou ochrany v Únii

(Text s významom pre EHP)

(2012/715/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje zákonník Spoločenstva o humánnych liekoch⁽¹⁾, a najmä na jej článok 111b ods. 1,

keďže:

(1) V súlade s článkom 111b ods. 1 smernice 2001/83/ES môže tretia strana požiadať Komisiu o posúdenie toho, či jej regulačný rámec uplatniteľný na účinné látky vyvážené do Únie a príslušná kontrola a presadzovanie právnych predpisov zabezpečujú úroveň ochrany verejného zdravia rovnocennú s úrovňou ochrany v Únii, aby mohla byť zahrnutá do zoznamu tretích krajín, ktoré zabezpečujú rovnocennú úroveň ochrany verejného zdravia.

(2) Švajčiarsko požiadalo listom zo 4. apríla 2012 o zahrnutie do zoznamu v súlade s článkom 111b ods. 1 smernice 2001/83/ES. Komisia vo svojom posúdení

rovnocennosti potvrdila, že požiadavky uvedeného článku boli splnené. Pri tomto posudzovaní rovnocennosti sa zohľadnila dohoda o vzájomnom uznávaní⁽²⁾ medzi Švajčiarskom a Úniou podľa článku 51 ods. 2 uvedenej smernice,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Zoznam tretích krajín uvedený v článku 111b ods. 1 smernice 2001/83/ES je stanovený v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 22. novembra 2012

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 67.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 369.

PRÍLOHA

Tretia krajina	Poznámky
Švajčiarsko	

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ – ŠVAJČIARSKO č. 1/2012

z 11. septembra 2012,

ktorým sa stanovuje rokovací poriadok spoločného výboru a zriaďuje sa pracovná skupina

(2012/716/EÚ)

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 25. júna 2009 o zjednodušení kontrol a formalít pri preprave tovaru a o colných bezpečnostných opatreniach ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 19 ods. 4 a ods. 5,

SA DOHODOL NA TÝCHTO USTANOVENIACH:

KAPITOLA I

ROKOVACÍ PORIADOK

Článok 1

Zloženie a predsedníctvo

Spoločný výbor je zložený zo zástupcov Európskej únie a zástupcov Švajčiarskej konfederácie. Predsedníctvo vykonávajú strany striedavo vždy v trvaní jedného kalendárneho roka.

Pred každým zasadnutím je predseda informovaný o plánovanom zložení delegácie každej strany.

Ak obidve strany súhlasia, spoločný výbor môže pozvať na svoje zasadnutia odborníkov, aby mu poskytli požadované vyžiadané informácie k špecifickým témam.

Článok 2

Sekretariát

Úlohy sekretariátu spoločného výboru zabezpečuje predsedníctvo. Akákoľvek korešpondencia určená spoločnému výboru, vrátane žiadostí o zápis bodov do programu jeho zasadnutí, sa adresuje jeho predsedovi.

Článok 3

Zasadnutia

Predseda spoločného výboru určuje po získaní súhlasu oboch strán dátum a miesto zasadnutí. Zasadnutia sa konajú striedavo v Bruseli a vo Švajčiarsku.

Článok 4

Program zasadnutí

Predseda vypracuje predbežný program každého zasadnutia. Program sa zašle stranám najneskôr 10 dní pred začiatkom zasadnutia.

Predbežný program obsahuje tie body, pre ktoré predseda dostal žiadosť o zápis do programu najmenej dva týždne pred začiatkom zasadnutia. Referenčné dokumenty musia byť obojstranným spôsobom doručené najneskôr sedem dní pred zasadnutím. V naliehavom prípade možno uvedené lehoty skrátiť za predpokladu, že obe strany s tým súhlasia.

Spoločný výbor prijme predbežný program na začiatku každého zasadnutia.

Článok 5

Verejnosť zasadnutí

Pokiaľ nie je dohodnuté inak, zasadnutia spoločného výboru nie sú verejné.

Výnosy spoločného výboru sú profesionálnym tajomstvom.

Článok 6

Zápisnica

Predseda vypracuje po každom zasadnutí zápisnicu. Návrh zápisnice sa predloží spoločnému výboru na schválenie. Zápisnicu po prijatí podpíše predseda a kópia sa odovzdá stranám.

Článok 7

Prijatie nástrojov

Odporúčania a rozhodnutia v zmysle článku 21 dohody sa označujú názvom „odporúčanie“ a „rozhodnutie“, po ktorom nasleduje poradové číslo, dátum prijatia a poznámka o ich predmete. Podpíše ich predseda a oznámia sa stranám.

Článok 8

Písomný postup

V naliehavom prípade sa rozhodnutia a odporúčania môžu prijať písomným postupom, keď s tým strany súhlasia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 199, 31.7.2009, s. 24.

Článok 9**Výdavky**

Každá strana znáša výdavky, ktoré jej vzniknú z dôvodu účasti na zasadnutiach spoločného výboru.

Článok 10**Zoznam arbitrov**

Spoločný výbor vystaví zoznam arbitrov ustanovený v prílohe III k dohode v lehote dvoch mesiacov po jeho rozhodnutí postúpiť spor na rozhodcovské konanie uvedené v článku 29 ods. 3 dohody.

KAPITOLA II

PRACOVNÁ SKUPINA**Článok 11****Pracovná skupina pre postupy a bezpečnostné colné opatrenia**

Zriaďuje sa pracovná skupina poverená pomáhať spoločnému výboru pri výkone jeho úloh v oblastiach, na ktoré sa vzťahujú kapitoly II (postupy) a III (bezpečnostné colné opatrenia) dohody.

Článok 12**Rokovací poriadok pracovnej skupiny**

Články 1 až 6 a 9 tohto rozhodnutia sa uplatňujú *mutatis mutandis* na zasadnutia pracovnej skupiny.

Článok 13**Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho prijatí.

V Bruseli 11. septembra 2012

Za Spoločný výbor
predseda

Antonis KASTRISSIANAKIS

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.

